

서 평

## 러시아에서 본 모택동의 생애\*

스티븐 I. 레빈(몬타나 대학)

번역: 송재영(경희대)

역사적으로 위대한 인물들은 위대한 전기를 선사받을만한 가치가 있다. 중화인민공화국의 건국자인 마오쩌둥(1893-1976)은 그의 죽음 이후 30년 이 지나서야 마침내 알렉산드르 뽀쵸프라는 전기작가를 만났다. 가장 권위 있고 믿을만한 마오쩌둥의 전기가 소비에트 식으로 교육받은 중국현대 사가에 의해 러시아어로 쓰이고 모스크바에서 출판된 것은 놀라운 일이다. 게다가 그는 현재 미국시민이며 미국에서 학생들을 가르치는 일을 하고 있다. 희한하지만 이것은 사실이다. 뽀쵸프는 출판되거나 출판되지 않은

---

\* Alexander Pantsov, *Mao Zedong (in Russian)* (Moscow: Molodaia Gvardiia, 2007)에 대한 서평. 이 책은 알렉산드르 뽀쵸프가 2007년 러시아어로 작성한 모택동 전기다. 서평을 작성한 스티븐 레빈과 뽀쵸프가 영어로 번역한 축약본이 조만간 미국에서 출간될 예정이다. 레빈은 1962년 브랜다이스대학을 졸업하고, 1972년 하버드대에서 박사학위를 받았다. 중국어와 러시아어에 능통하고, 중국의 정치 및 역사를 주로 연구했다. 주요 저서로는 『승리의 모루』(*Anvil of Victory: The Communist Revolution in Manchuria*), 『중국의 쓰라린 승리』(*China's Bitter Victory: The War with Japan, 1937-1945*) 등이 있다. 서평을 흔쾌히 투고해준 레빈 교수와 번역을 맡아준 경희대 NGO대학원 석사과정의 송재영 선생에게 감사의 말씀을 드린다. - 편집자

중국어, 러시아어, 그리고 다른 서양 언어로 된 모든 자료들을 효과적으로 사용하여 마오쩌둥의 호남성 시골 어린 시절에서부터 중국 공산당의 우두머리로서, 그리고 이전의 중국 황제들과 필적할 만한 권력을 행사한 중국의 지배자로서의 긴 재임기간까지 그의 삶에 대한 완벽한 이야기를 들려준다. 그는 베이징의 황궁에서 아침하는 공산당 신하들과 그의 커다란 침대를 장식한 묘령의 여성들에게 둘러싸여, 중화인민공화국을 세운 1949년부터 27년 후 사망할 때까지 실제로 어떤 도전도 받지 않고 중국을 통치했다.

에드가 스노우(Edgar Snow)의 『중국의 붉은 별』(*Red Star over China*, 1937)을 필두로 서양에서 출판된 마오쩌둥에 대한 초기 전기들은 마오쩌둥 자신이 직접 구술한 자서전을 무비판적으로 수용했다(이 자서전은 1936년 7월에 공산당 지도자 마오쩌둥이 미국의 좌파 언론인들에게 한 인터뷰 시리즈의 일부이다). 스노우의 책은 마오쩌둥을 사회적 정의와 민족의 해방을 위해 싸운 거칠고 낭만적이면서도 현실적인 혁명적 게릴라 전투가로서 신화화하는데 일조했다. 1950년대 초반까지 서양의 주류 학파들은 마오쩌둥을 소련의 독재자 스탈린과 모스크바에 본부를 둔 국제 공산주의 운동의 통제로부터 일찍이 떠오른 진정한 중국의 혁명적 민족주의자로 묘사했다. 마오쩌둥은 중국의 억압받는 민중들을 동원하여 일본의 침략에 대한 전략적 저항과 중국 혁명의 행로를 지도한 독립적 사상가이면서 창조적 군사 전략가로 추정되었다. 그가 이끈 운동은 중국의 소작농 반란의 토양에 뿌리를 둔 것으로 이것은 중국의 오랜 역사적 전통으로 거슬러 간다. 이런 학문적 신화는 미국을 위시한 서양정부들이 중국 민족주의 찬탈자 내지는 혁명을 일으키는 말썽꾼으로 여겨 회피했던 이 체제에 정당성의 외관을 제공한다는 점에서 공산당의 공식입장과 본질적인 사항에서 부합했다.

뻘쪼프가 그리는 마오쩌둥은 타고난 반란자이다. 그의 정치적 의식은 청 말기의 어려운 시대와 초기 공화국 시절(대략 1900~1920)에 형성되었다. 구질서가 무너진 초기 공화국 당시, 민주주의의 일반적 의지가 아직 낡은 상황 속에서 여러 군벌 간의 마찰이 있었다. 마오쩌둥은 경쟁하던 여러 사상들 사이에서 표류하다 마르크스-레닌주의에 최종적으로 정착한다. 그는 중국이 봉건주의로부터 벗어나는 동시에 제국주의 사이에서 부상하기 위한 길을 찾았고, 그 유일한 방법은 강철같은 의지와 비전을 가진 위대한 인간이 역사적 운명의 달성을 위해 모든 방해요소를 철저히 배제하며 나아가는 것이라 여겼다. 그리고 그는 이 역할이 자신의 몫이라고 생각했다. 이런 의미에서 마르크스보다는 차라리 니체가 그의 선지자였다.

중국공산당 내부의 정치적인 계략과 끊임없는 논쟁에서, 마오쩌둥은 능숙한 처신을 통해 군사적 모험주의와 마르크스-레닌주의 이론에 대한 무지함을 들어 그를 고발했던 모스크바에서 훈련받은 소비에트 위성분자들의 공격에서 살아남았다. 마오쩌둥은 그의 정적들을 분열시키고 정치적 연합을 형성하여 그의 반대자들을 처음에는 고립시키고, 후에는 숙청하는데 성공했다. 뻘쪼프는 특별하게 접근이 허용된 방대한 소련 기록 자료들에 특히 근거해서, 1930년대 마오쩌둥의 중국 공산당 수반 등극이 초기 마오쩌둥 전기 작가들이 주장한 것처럼 크레믈린 우두머리에 반대하면서도 아니라, 스탈린의 지지와 함께 일어난 사건임을 결정적으로 보여준다. 게다가 그가 1946~1949년 시민전쟁의 승리를 위해 공산주의자들이 이끈 정치적 연합의 이론적 토대인, 정치적으로 널리 선전된 마오쩌둥의 『신민주주의』(*New Democracy*, 1940) 이론은 스탈린주의와 다르지 않았다. 그것은 공산당들이 그들의 연합전선 전략의 일환으로 그들의 민족주의적 ‘증명서’를 빛나게 하라는 스탈린의 지도에 완벽하게 순응하는 것이었다. 뻘쪼프의 중심 견해 중 하나는 1949년 12월 마오쩌둥의 모스크바 순방 동안

스탈린이 보여주었던 불손한 대우에 의해 지퍼진 불안에도 불구하고, 마오쩌둥은 1953년 봄 독재자의 죽음에 이르기까지 본질적으로 충성스러운 스탈린주의자로 남았다는 것이다. 마오쩌둥은 스탈린이 소련에서 개척한 정치적 구조, 통치의 패턴, 경제성장모델, 그리고 사회적 지배 방식들을 “새로운 중국”에 그대로 복제하려 했다. 마오쩌둥이 보잘 것 없는 사람, 어릿광대라고 여겼던 흐루시초프가 1956년에 스탈린을 비판하기 시작했을 때에야 비로소 중국의 지도자들은 큰형님격인 소련의 행로에서 더욱 벗어난 마오쩌둥주의의 행로를 발전시키기 시작했다. 대약진 운동과 문화혁명에 관한 흥미로운 장들에서 뻬쥬프는, 마오가 사회주의 의식에 물든 계급을 이용하여 중국의 근대화를 재촉하기 위해 고안한 우둔한 정책에서 비롯된 인민의 엄청난 희생과 고통을 묘사한다. 중국 인민을 옹기장이 장인의 손 안에 있는 점토로 보았던 마오쩌둥은 실제로 인민의 고통은 안중에도 없었고, 그가 믿기 원하는 것을 부정하는 증거를 무시했으며, 그가 적들로 여겼던 - 옳든 그르든- 이들에 대해 믿을 수 없을 만큼 보복적이었다.

이 저널[역주: 정치와 평론]의 독자들에게 특히 관심사가 될 것은 아마도 뻬쥬프가 영문판, 중문판 전기에 추가한 장에서 한국전쟁에 대해 다룬 부분일 것이다. 소비에트 기록보관소에서는 1950년 초기에 스탈린이 김일성의 반복되는 남침 요구에, 김일성이 실패해도 감싸주지 않는다는 조건으로, 최종승인해준 사실이 밝혀졌다. 뻬쥬프는 소비에트 기록보관소의 문서들을 인용하여 스탈린이 1950년 7월 후반까지는, 이 전쟁에 중국과 미국이 말려들게 될 것을 예상했다는 것을 보여준다. 이것은 그가 두려워하기 보다는 환영할만한 것이었다. 스탈린은 이를 통해 워싱턴의 주의를 주된 우려대상이자 냉전의 핵인 유럽 중부에서 돌릴 수 있고, 미국에 대한 개발도상국의 평판을 낮추고, 미국의 여러 자원들을 냉전 주변부로 소모

시킬 수 있으리라 여겼던 것이다. 이런 모든 이익들을 얻는데 소모되는 비용은 모스크바가 아닌 베이징과 평양에서 부담하게 될 것이었다. 모스크바가 1951년 6월에 평화회담을 제안하긴 했지만, 스탈린은 이 전쟁을 오래 더 끄는 것이 공산국가들에 비해 미국에 더 큰 부담이 될 것이라 여겼다. 공산국가에서는 군사로 사용할 인적 자원이 충분했고 많은 사상자를 불평할 공적인 여론이 없었기 때문이다. 결국 스탈린이 1953년 3월 5일에 죽고 나서야 크레믈린에 있는 그의 후계자들이 전쟁 종결에 박차를 가했다.

뻬쵸프의 전기는 결코 마오쩌둥에 대한 무자비한 난도질이 아니다. 그는 다른 전기 작가들보다 더 방대한 자료들을 안목 있게 다뤘고, 증거들을 조심스럽게 숙고했으며, 정치적 고려에 의해 손상되지 않은 적절하고 설득력 있는 평가를 내린다. 이런 침착한 태도로 인해 그는 이 “위대한 키잡이”를 혁명가이면서 독재자, 시인이면서 폭군, 철학자이면서 정치가, 남편이면서 바람둥이였던 다면적 인물로서 표현할 수 있게 된다. 그는 마오쩌둥이 성자도 악마도 아니며, 조국의 번영과 국제적인 인정을 얻기 위해 최선을 다한 복잡한 인물로 보여준다. 의심할 여지없이 그는 20세기에 가장 거대한 이상주의자 중 하나였으나, 레닌이나 스탈린과 다르게 그는 정치적 모험가일 뿐만 아니라 민족적 혁명가였다. 그는 급진적인 경제, 사회 개혁을 추진했을 뿐만 아니라, 반식민지였던 중국의 민족적 혁명에도 영향을 끼쳤다. 그렇게 마오쩌둥은 발전된 서양 세계와 일본에 의해 오랫동안 멸시 당하던 중국과 중국 인민에 대한 세계의 인식을 바꾸어 놓은 것이다. 하지만 그의 외교 정책은 중국을 세계 속에서 위협스럽게 노출되고 고립된 위치에 놓이게 했고, 그의 국내 정책은 천만 명의 중국인의 생명을 희생한 민족적 비극을 낳았다.

뻬쵸프의 책은 또한 많은 현존하는 마오쩌둥의 모든 전기들 가운데서도 몇 가지 점에서 두드러진다. 이 책은 마오쩌둥의 정치적, 군사적 리더십뿐

만 아니라 그의 성격과 그의 개인적, 가족적 생활에 대해서도 많은 주의를 들인 생생하고 흥미로운 인간적인 이야기이다. 전략가, 이론가, 정치가 그리고 정치적 내부투쟁가로서의 마오쩌둥뿐만 아니라 아들, 남편, 아버지, 친구 그리고 연인으로서의 마오쩌둥을 보여주는 회고록과 인터뷰로부터 발췌한 매혹적인 일화들이 이 책을 채우고 있다. 다양한 각도에서 이 책은 마오쩌둥을 터질듯이 비상하는 의기양양함뿐만 아니라 몇 차례 깊은 우울증을 앓게 된 복잡한 분위기의 남자로서, 공산당과 중화인민공화국의 통치기간 동안 실제로 무제한적인 권력을 얻게 된 엄청난 의지와 야망을 가진 남자로서 보여준다.

뻬쑤프는 또한 1950년대 후반부터 1976년 9월 그의 죽음에 이르기까지, 노년의 마오쩌둥을 생생하고 객관적으로 보여준다. 이 시기는 대약진 운동(1958-1961)과 문화혁명(1966-1976)동안 중국 사회를 독특한 마오쩌둥식 사회주의를 따라 재개조하기 위한 마오쩌둥의 대담한 시도와 끝내 거대한 비극으로 끝나는 노력들로 점철된 기간이다. 이 모든 사건들은 새로운 기록 자료들에 기초해서 검증되며, 전체적 목적들과 최고 지도자들 사이의 개인적 경쟁들을 관계시키는 데 초점을 두고 있다. 비록 나이가 들면서 점점 편집증적 증상을 보이기는 했지만, 마오쩌둥은 자신의 목표를 진척시키기 위해서 그 지도자들을 능숙하게 조종하는 하는 모습을 보여준다. 전통적인 관점과는 달리 뻬쑤프는 문화혁명을 단지 마오쩌둥의 마지막 권력 투쟁이 아니라, 차라리 새롭고 이상적인 사회에서 새롭고 이상적인 시민을 창조하려는, 비록 비극적으로 결함이 있는 것이었지만, 심각한 노력 serious effort이었음을 보여준다. 1960년대 중반 마오쩌둥은 사회-정치적 관계의 사회주의적 재건설이 불충분하다고 믿게 되었다. 사회주의의 건설 후에도 인민들은 무기력하고 이기적으로 남게 될 것이고 각각의 개인들은 자본주의로의 회귀를 꿈꾸는 탐욕스러운 자아를 품고 있을 것이다. 따라

서 사태가 기울게 내버려둔다면 심지어 공산당 자체도 퇴행하게 될 것이다. 이것이 낡고 전통적인 중국 문화의 가치들을 먼저 파괴하지 않고서는 공산주의를 건설할 수 없다는 확신에 이른 이유이다. 하지만 그는 인간 본성을 명백하게 과소평가했다. 이러한 오판은 문화혁명뿐만 아니라 모든 마오쩌둥주의의 프로젝트를 실패하게 만들었다. 마오쩌둥이 그렸던 병영 공산주의 시스템은 마오쩌둥 자신의 죽음과 함께 끝이 났다.

뻘쑤프의 마오쩌둥 전기는 러시아에서 그해 최고의 책들 중 하나로 환영받았다. 이 책은 현재 중화인민공화국 출판을 위해 중국어를 포함하여 다양한 언어로 번역되고 있다. 편집된 영문판은 미국에서 출판이 준비 중이다. 한편 뻘쑤프 자신은 지금 등소평의 전기를 쓰는 것으로 바쁜 나날을 보내고 있다. 등소평은 중국의 탁월한 지도자이면서 누구보다도 마오쩌둥의 사회경제적 유산을 종결시키고 마오쩌둥이 완강히 거부했을 방향으로 중국이 향하게 한 인물이다.

서평 원문

## Mao's Biography from the Perspective of Russia

Steven I. Levine(University of Montana)

Great historical figures merit great biographies. More than thirty years after his death, Mao Zedong (1893-1976), the founder of the People's Republic of China, has finally found his biographer in the person of Alexander Pantsov. It may seem improbable that the most authoritative and reliable biography of Mao would be written in Russian and published in Moscow by a Soviet-trained historian of modern Chinese history, one who is now an American citizen teaching in the United States. Yet, it is true. Deploying a full array of published and unpublished sources in Chinese, Russian, and other Western languages, Pantsov tells the complete story of Mao's life from his childhood in rural Hunan to his lengthy tenure as head of the Chinese Communist Party and ruler of China exercising powers that rivaled those of any Chinese emperor before him. Surrounded in Beijing's imperial palace grounds by sycophantic Communist Party courtiers and nubile young women who graced his oversize bed, he ruled virtually



unchallenged from the founding of the PRC in 1949 till his death twenty-seven years later.

Many earlier biographies of Mao Zedong have been published in the West, beginning with Edgar Snow's *Red Star over China* (1937), that uncritically conveyed Mao's autobiography as narrated by Mao himself in a series of interviews the Communist leader granted the leftist American journalist in July 1936. Snow's book helped to establish the myth of Mao as a rough-hewed and romantic revolutionary guerrilla fighter with an attractive down-to-earth manner who was battling for social justice and national liberation. By the early 1950s, mainstream Western scholarship depicted Mao as an authentic Chinese revolutionary nationalist who had long since emerged from under the control of the Soviet dictator Stalin and the international communist movement headquartered in Moscow. Mao was supposedly an independent thinker and creative military strategist who had pioneered a Chinese path to revolution based on effective resistance to Japanese aggression and the mobilization of China's oppressed peasant masses. The movement he led was deeply rooted in the soil of Chinese peasant rebellions, an historical tradition that could be traced back to China's distant origins. This scholarly myth corresponded in all essential points to the Chinese Communist Party's own version of how it had come to power and provided an aura of legitimacy for a regime that Western governments, the United States above all, shunned as a usurper of Chinese nationalism and a revolutionary troublemaker.

Pantsov's Mao is a natural rebel whose political consciousness was formed in the hard times of the late Qing and early Republican era-roughly

1900-1920-when the old order had collapsed, leaving a congeries of squabbling generals to compete for power in an infant republic where notions of democracy and the popular will were alien constructs. Mao, who drifted among competing ideologies till he finally settled on Marxism-Leninism, concluded that China could emerge from the swamp of imperialism and so-called feudalism only through the exertions of great men of vision with iron wills who would let no obstacle stand in the path of fulfilling their historical destiny. Early on Mao saw himself in this role. Nietzsche sooner than Marx was his prophet.

In the political maneuvering and incessant bickering that characterized politics within the Chinese Communist Party (CCP), Mao played a skillful hand, surviving attacks from Moscow-trained Soviet acolytes who accused him of military adventurism and ignorance of Marxist-Leninist theory. He succeeded by dividing his enemies and forming political coalitions that first isolated and then crushed his opponents. Partially on the basis of extensive Soviet archival materials to which he had unusual access, Pantsov conclusively demonstrates that Mao's ascent in the 1930s to the top position in the CCP took place with the support of Stalin, not in opposition to the Kremlin boss as earlier biographers had argued. Moreover, Mao's much-touted theory of New Democracy (1940), the theoretical underpinning of the Communist-led political coalition he steered to victory in the civil war of 1946-1949, was not a divergence from Stalinism, but in complete conformity with Stalin's directive that Communist parties should burnish their nationalist credentials as part of their united front strategy.

One of Pantsov's central contentions is that despite misgivings fueled by

Stalin's condescending treatment of him during his pilgrimage to Moscow in December 1949, Mao remained in essence a faithful Stalinist until the dictator's death in March 1953. Mao sought to replicate in "New China" the political structures, patterns of rule, economic development model, and social controls that Stalin had pioneered in Soviet Russia. It was not until Khrushchev, whom Mao considered a nonentity and a buffoon, criticized Stalin in 1956 that the Chinese leader began to develop a Maoist path that increasingly diverged from that of the Soviet "Elder Brother." In a series of gripping chapters on the Great Leap Forward and the Cultural Revolution, Pantsov describes the huge toll in human suffering that resulted from the imbecilities Mao devised to expedite China's transformation into a modern state with a population steeped in socialist consciousness. Viewing the people of China like clay in the hands of a master potter, Mao was virtually oblivious to suffering, dismissive of evidence that contradicted what he wished to believe, and incredibly vindictive toward those he viewed--rightly or wrongly--as enemies.

What may be a particular point of interest for readers of this journal is Pantsov's treatment of the Korean War in an added chapter that will appear in the Chinese and English editions of the biography. Soviet archives have already revealed that in early 1950 Stalin finally agreed to Kim Il Song's repeated requests for permission to launch the invasion of South Korea, although he told Kim that Moscow would not bail him out if his plans failed. Quoting Soviet archival documents, Pantsov shows that Stalin by late July 1950, anticipated the war would develop into a clash involving China and the United States. This was something he welcomed rather than feared, because it would divert Washington from the core European front

of the Cold War which was Stalin's main concern, damage the reputation of the United States in the developing world, and consume American resources in a peripheral area of the Cold War. The cost for all these benefits would be born by Beijing and Pyongyang, not Moscow. Although Moscow proposed peace talks in June 1951, Stalin preferred to see the war drag on as he believed it was a much greater burden to the U.S. than to the Communist world where military manpower was in ample supply and there was no public opinion to complain about heavy casualties. Not until after Stalin's death on 5 March 1953, did his successors in the Kremlin press for an end to the war.

At the same time, Pantsov's biography is by no means a hatchet job on Mao Zedong. He makes careful and discriminating use of a wider array of sources than any other biographer, weighs evidence carefully, and presents sound and forceful judgments unmarred by political considerations. This dispassionate attitude allows him to present "The Great Helmsman" as a multi-faceted figure—a revolutionary and a tyrant, a poet and a despot, a philosopher and a politician, a husband and a philanderer. He shows that Mao was neither a saint nor a demon, but rather a complicated figure who indeed tried his best to bring about prosperity and gain international respect for his country. Without a doubt he was one of the greatest Utopians of the twentieth century, but unlike Lenin and Stalin not only was he a political adventurer but also a national revolutionary. Not only did he promote radical economic and social reforms, but he also effected a national revolution in the former semi-colonial China. Thus it was he who renewed the world's respect for China and the Chinese people who had long been

despised by the developed Western world and Japan. Yet, his foreign policies placed China in a dangerously exposed and isolated position in the world while his domestic policies produced national tragedies that cost the lives of tens of millions of Chinese.

Pantsov's book stands out from all of the many existing biographies of Mao in several other respects too. It presents a lively and interesting human story that devotes a lot of attention to Mao's character and his personal and family life as well as to his political and military leadership. It is filled with fascinating anecdotes from memoirs and interviews that present Mao as son, husband, father, friend, and lover as well as strategist, theorist, statesman, and political infighter. From many angles it shows Mao as a man of complex moods, subject to bouts of deep depression as well as flights of manic exaltation, a man of great force of will and ambition who achieved virtually unlimited power during his leadership of the Chinese Communist Party and of the People's Republic of China.

Pantsov also presents a vivid and objective portrait of the aging Mao from the late 1950s to his death in September 1976, a period marked by Mao's audacious attempts to remold Chinese society along the lines of a uniquely Maoist socialism during the Great Leap Forward (1958-1961) and the Cultural Revolution (1966-1976), efforts that ended in tragedy on a vast scale. All of these events are examined on the basis of the new archival materials and with the aim of identifying the overarching objectives and personal rivalries among top leaders whom Mao, increasingly paranoid as he aged, skillfully manipulated to advance his aims. In contrast to conventional views he shows that the Cultural Revolution was not merely

Mao's final struggle for power, but rather a serious if tragically flawed effort to achieve his utopian vision of creating a new, ideal citizen in a new, ideal society. By the mid-1960s Mao had come to believe that the socialist reconstruction of socio-political relations was insufficient. Even after the construction of socialism people would remain inert and egotistical. Each person would harbor a greedy ego dreaming of returning to capitalism. Thus, if things were just allowed to slide even the communist party itself could degenerate. That is why he arrived at the conviction that it would be impossible to build communism without first destroying the old, traditional values of Chinese culture. However, he obviously underestimated human nature. That misjudgment not only caused the failure of the Cultural Revolution, but also of the entire Maoist project. The system of barracks communism that Mao envisioned died with Mao himself.

Pantsov's *Mao* biography was hailed in Russia as one of the best books of the year. It is currently being translated into a number of other languages, including Chinese for publication in the PRC. An edited English-language edition is being prepared for publication in the United States. Meanwhile, Pantsov himself is engaged in writing a biography of Deng Xiaoping, Mao's successor as the paramount leader of China and the man who more than anyone else was responsible for liquidating the socioeconomic legacy of Mao Zedong and setting China onto a path that Mao would surely have rejected.